

ASIAN ACCOUNTS OF AUSTRALIA: CHANGE, COMPARISON, AND ANALYSIS

A Joint project between the Australian National University and the National Library of Australia under the auspices of the Australian Research Council Strategic Partnerships with Industry Research and Training Scheme.

TITLE: Japanese journals-magazines, professional and academic journals
between June 1987 and March 2001 (21 titles in total)

RESEARCH CONTRIBUTION BY: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

DATE OF COMPLETION: September 2001

PREFACE:

The National Library of Australia (NLA) has very large holdings of Asian material, in English, in Asian languages, and in Asian scripts. The ASIAN ACCOUNTS OF AUSTRALIA project received resources in 2000-2002 from the Australian Research Council and the NLA to examine this collection of 'Australiana' in Chinese and Japanese. A pilot project in 1999 had identified the most promising material as being in monographs and periodicals in both languages and, in the case of Chinese, in both traditional and simplified characters.

In order further to narrow the amount of material to be examined to fit within the resources of the project, researchers were asked to concentrate on monographs and periodical articles dealing with Australia in the following categories:

- Australia as a place of settlement
- Australia as exotic
- Australia as a model
- Australia/Asia geopolitical commentary
- Culture, both high and low
- Economics, trade and industrial relations
- Indigenous Australia
- Politics
- Tourism
- One Nation and Pauline Hanson
- An Australian republic
- Sydney Olympic games

The material covered was divided chronologically as follows:

Chinese:

Periodicals (simplified characters) 1995-2001
(traditional characters) 1986-2000
Monographs (simplified characters) 1973-1999
(traditional characters) 1947-2000

Japanese:

Periodicals (general) 1987-2001
(*Nichigo Press*) 1995-2000
Monographs 1881-1979
Monographs 1980-2001

Researchers made brief synopses of material in these categories and periodicals, which are attached to their bibliographical details.

Research Associates involved with the pilot project in 1999 and with the ASIAN ACCOUNTS OF AUSTRALIA project in 2000-2001 were undergraduate and graduate students at the Australian National University: Meredith Box, Anne-Marie Brady, Steven Bullard, Christine Ekhardt, Keiko Yamada Foster, Manabu Kawakatsu, Thomas Kwok, Nicole Mies, Ines Rittgasser, Bennis So, Masayo Tada, and Peter Trebilco. Project Administrators were Ruth Barraclough, Nguyet Thi Chu Barraclough, and Judy Laffan.

AUTHOR/EDITOR: 村松 帝/ 予算委員会調査室 (MURAMATSU Tei/ Yosan Iinkai Chōsa Shitsu)

TITLE: ワールドシンキング- オーストラリア短信 (1): 為替相場とインフレ (Wārudo Shinkingu - Ōsutoraria Tanshin (1): Kawase Sōba to Infure)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: World Thinking-Australia in Brief (1)-The Exchange Market and Inflation

TITLE OF JOURNAL: 立法と調査 (Rippō to Chōsa)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 140, June 1987 : 42

ISSN: 0915-1338

NLA CALL NUMBER: OJs 4780 0330

SYNOPSIS OF CONTENT: This article details the events surrounding the post oil-shock (1985) price rises. It discusses the meeting of Finance Ministers of G5 countries (not specified), and the consequences of the Australian dollar price fall. This article discusses reasons for ups and downs in commodity prices, including Australia's role as a trading nation. Inflation affects wages and interest rates, and ups and downs of various years cited. It also discusses Hawke administration's role in the Australian economy—pre Hawke cost-push inflation and the post Hawke ACTU accord's impact on the Australian economy.

SUBJECT OF WORK: Australia as model—Economy

TRANSLATION REQUIRED: No

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals—magazines, professional and academic journals

AUTHOR/EDITOR: 宮崎 明 (MIYAZAKI Akira)

TITLE: オーストラリアにおける高級牛肉増産の可能性 (Ōsutoraria ni okeru kōkyū gyūniku zōsan no kanōsei)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Scope for Increasing Production of High-Quality Beef in Australia

TITLE OF JOURNAL: 畜産の研究 (Chikusan no kenkyū)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: v. 44, no. 10, October 1990 : 1113-1118.

ISSN: 0009-3874

NLA CALL NUMBER: OJs 8171.1 0001

SYNOPSIS OF CONTENT: This article discusses the wish of some Japanese to establish a number of feedlots in NSW because of differences in feeding practices north of Brisbane, Queensland. It discusses the Queensland Livestock Association's strong opposition to Japan's setting up of feedlot management companies, Japanese industry's air pollution, and anti Japanese feelings growing. The majority of 100% Japanese-owned companies implies significant economic advantage to Japan resulting in increased opposition to the Japanese. This article also outlines the traditional sale of beef cattle by auction and by the head—nowadays sold by the kilogram. It also discusses mustering versus trucking to market and the related stress on animals.

This article outlines the prospects for supply to Japan and the demand for beef cattle in Australia. It also considers the positions of GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) and AMLC (Australian Meat and Livestock Corporation). It concludes that Australia needs Japanese money.

SUBJECT OF WORK: Economics—Trade (livestock)

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals—magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 福田 弘 (FUKUDA Hiroshi)

TITLE: オーストラリアの平和教育の動向 (Ōsutoraria no heiwa kyōiku no dōkō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Trends in Australian Peace Education

TITLE OF JOURNAL: 教育学研究 (Kyōikugaku kenkyū)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: v. 58, no. 4, December 1991: 359-362.

ISSN: 0387-3161

NLA CALL NUMBER: OJs 4901 4091

SYNOPSIS OF CONTENT: This article contains five sections. It covers the period leading up to a major education conference in Australia, APERA's (Australian Peace Education and Research Association) 2nd conference, trends in Australian peace education, and the NSW Peace Education curriculum. The article covers the APERA conference on human rights and peace education held at Brisbane's Marist Brothers College over the period 27 June to 30 June 1991. The conference covered issues as diverse as racial discrimination, multi-culturalism, 'mateship', alleged anti-Japanese feelings based on Japanese economic imperialism (the author is not of this view), 1986 International Year of Peace, pilot peace study, anti-Gulf War sentiment and other similar issues.

SUBJECT OF WORK: Australia as model–Education

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 近藤 学 (KONDŌ Manabu)

TITLE: オーストラリアにおける環境主義の発展 1 (Ōsutoraria ni okeru kankyō shugi no hatten 1)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Development of Environmentalism in Australia: 1

TITLE OF JOURNAL: 彦根論叢 (Hikone ronsō)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no.296, July 1995: 37-56.

ISSN: N/A

NLA CALL NUMBER: OJs 4301 0533

SYNOPSIS OF CONTENT: This article comprises seven sections, which include comments on the current position and character of the development of environmentalism in Australia. It asks how Australia tackles the issue of the apparently competing paradigms of environment and development. It examines Australia's social and political structures, the emergence of environmental thinking in Australia and opposition to it, and its spread throughout Australia.

SUBJECT OF WORK: Australia as model–Environment

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 福田 弘 (FUKUDA Hiroshi)

TITLE: 幼児期からの人権教育の可能性 : オーストラリアの事例の検討を中心に (Yōjiki kara no jinken kyōiku no kanōsei: Ōsutoraria no jirei no kentō wo chūshin ni)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The Practicability of Human Rights Education in Pre-school and Lower Primary Classes–An examination of the Australian Human Rights Commission's project

TITLE OF JOURNAL: 教育学研究 (Kyōikugaku kenkyū)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: v. 62, no. 3, September 1995: 237-246

ISSN: 0387-3161

NLA CALL NUMBER: OJs 4901 4091

SYNOPSIS OF CONTENT: Overcoming bullying in schools is one of Japan's most important issues. This article addresses the large number of incidents, the form of bullying, its spitefulness, and the insensitivity of the attackers/bullies.

In blaming the bullies and their onlookers, one cannot overlook issues such as the school management system, exam pressure/competition, bias in judging people, and a decline in home education. This article argues that there is no excuse for bullying—it is the seed of discrimination. It is essential to recognise it as a criminal act against humanity. Japan must realise that bullying has deep roots in the home and the workplace. There is a range of discrimination in Japanese society that infringes human rights. Take for example the *burakumin*. More than 50 years after World War Two, more than 6000 *burakumin* continue to be discriminated against, and more than 3 million others are adversely affected by unjust discrimination in a Japan that advocates democracy. There is sexual discrimination, discrimination against foreigners (typically Koreans and Chinese), the Ainu, and the physically handicapped. This article suggests that in order to root out discrimination, an appropriate program should begin at the pre-school level. It advocates using the Australian model as the basis of a program to be developed in Japan.

SUBJECT OF WORK: Australia as model–Social policy

TRANSLATION REQUIRED: Yes

TRANSLATION TYPE: Extracts

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: Not Given

TITLE: 1989 オーストラリア サファリ 一人・自然・そして ラリー

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: 1989 Australian Safari -The People, Nature and Rally

TITLE OF JOURNAL: 季刊オセアニア = Oceania quarterly

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: v.20, 20 January 1990: 1-7

ISSN: 0910-9951

NLA CALL NUMBER: OJsN 3970 2109

SYNOPSIS OF CONTENT: This short article covers the 10th Outback Australia Car Rally (Sydney to Darwin). It comments on the feature of Australian 'mateship', the weather and general climate.

TRANSLATION REQUIRED: No

SUBJECT OF WORK: Australia as model–Culture

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 降旗 学 (FURIHATA Manabu)

TITLE: 核に追いやられるアボリジニ

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Aborigines driven out by nuclear tests

TITLE OF JOURNAL: A&N オセアニア = A&N Oceania = Australia New Zealand Oceania News Magazine (Ei ando Enu Oceania: Ōsutoraria Nyūzīrando Oseania Nyūsu Magajin)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: v. 1, January 1990: 10-15

ISSN:

NLA CALL NUMBER: OjsN 3970 0809

SYNOPSIS OF CONTENT: This article examines Australian nuclear tests requested by the US and UK, who ignored Aborigines on site at Maralinga (based on the *terra nullus* or 'unpopulated continent' view of white settlement). The article is a useful insight into Japanese perceptions of Aborigines and their struggle for compensation.

SUBJECT OF WORK: Australia as model–Indigenous Australia

TRANSLATION REQUIRED: Yes

TRANSLATION TYPE: Extracts

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 伊藤 実佐子 編 (ITŌ Misako, ed.)

TITLE: 今月の賓客－オーストラリア－リサ・リチャーズ－日本語教師 (Kongetsu no hinkyaku-Ōsutoraria-Risa Richāzu-Nihongo kyōshi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: This Month's Guest-Australia-Lisa Richards-Japanese Language Teacher

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 152, March 2001: 3-4.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article describes the travels of a teacher from a North Sydney school, Lisa Richard, who visits Japan to find educational materials. It comments on the rising number of people studying Japanese, and traces the trend in Australian schools to study both Indonesian and Japanese. Richards speaks Japanese fluently and plans to use texts obtained in Japan on this trip to complement existing texts. This article also contains an interview with an Australian, however it does not reflect Asian attitudes to Australia.

SUBJECT OF WORK: Education

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals-magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 柄 博子 (TSUKA Hiroko)

TITLE: 海外で高まる日本語学習熱 (Kaigai de takamaru Nihongo gakushū netsu)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Japanese Language Study Fever Rising Overseas

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 146, October 2000: 90-93.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article discusses the teaching of Japanese overseas. It describes Australia as an English-language country and notes that as in Australia, the US and NZ, there are many countries where Japanese is taught from primary school upwards. It contains statistics across several countries, and notes study commitments ranging from 30 minutes a week to 20 hours a week. It also discusses foreign language learning as part of Australian Government policy. It notes that Australia has the second highest number of Japanese language students at 307,760, after Korea.

SUBJECT OF WORK: Australia as model–Education

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: ・ マニング クリス (MANNING, Chris)

TITLE: オーストラリアとインドネシアー複雑なる隣国関係 (Ōsutoraria to Indoneshia-fukuzatsu naru ringoku kankei)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia and Indonesia–The Relationship Between the Neighbouring Countries Becoming Complicated

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 139, March 2000: 57-61.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article comments on the breakdown of trust between Australia and Indonesia, and related issues, because of the East Timor crisis.

SUBJECT OF WORK: Australia/Asia–Geopolitical commentary.

BACKGROUND INFORMATION: Chris Manning is the Indonesia Project Leader for the Australian National University's Department of Economics, Pacific Policy Research Studies.

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals
CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 外務省総合外交政策局安全保障政策課 (Gaimushō Sōgō Gaikō Seisakukyoku Anzen Hoshō Seisakuka)

TITLE: 我が国と各国との安全保障対話、防衛交流の現状 (Wagakuni to kakkoku tonō anzen hoshō taiwa, bōei kōryū no genjō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Japan's Security Discussions and Defence Exchange with Other Countries

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: 1999 Special Edition: 152-156.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article enumerates security discussions and high level exchanges between Australia and Japan as: Australia/Japan Primeministers' Meeting, a visit to Australia by the Chief of the Japanese Defence Agency, a visit to Japan by the Australian Defence Minister, Moore, a visit to Japan by Australian Defence Chief, Beaumont, a visit to Australia by the Ground, Maritime and Air Self Defence Force Chiefs of Staff, visits to Japan by the Australian Chiefs of Navy, Army and Air Force, and other Defence-related visits.

SUBJECT OF WORK: Australia/Asia–Geopolitical commentary.

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: VIVIANI, Nancy

TITLE: 連動する難民と国連平和維持活動–国際市民の立場から–オーストラリアの経験
(Rendō suru nanmin to kokuren heiwa iji katsudō – kokusai shimin no tachiba kara – Ōsutoraria no keiken)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Special Feature–The Connection Between Refugees and UN Peacekeeping Activities from the Viewpoint of the People's of the World–The Australian Experience.

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 103, March 1997: 60-65.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article examines multiculturalism and social justice from the point of view of Australia's refugee policy. It asks why Australia contributes to Peace Keeping Operations (PKO) activities which offer no direct collateral security. The main sections of the article cover the gold rush days, the White Australia Policy and the success of Jewish refugees, acceptance of Indochinese refugees, recent Asian immigrants and multiculturalism, and Cambodian peace-related trial activity. The article contains a summary of Australia's recent participation in PKO activities. This article may be of interest because it was selected for publication in a Japanese serial, and may represent a view held by the editorial staff on Gaikō Forum.

SUBJECT OF WORK: Australia/Asia–Geopolitical commentary.

BACKGROUND INFORMATION: Nancy Viviani is Professor of International Politics at Griffith University, Queensland.

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 中島 明 (NAKAJIMA Akira)

TITLE: 霞ヶ関二丁目便り : 珊瑚礁の彼方へ (Kasumigaseki ni-chōme dayori: sangoshō no kanata e)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A Letter From Kasumigaseki 2 Chome—to Where the Coral Reefs Are

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 98, October 1996: 98-99.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article examines Japanese/US research to protect the various reefs in the Pacific region, including the North Pacific and Australia. It promotes the view that reefs are world property and they are facing a direct threat. Pollution by Indonesia and the Philippines of fish resources commonly used in Chinese cuisine, and hard pollution (sewage and plastic refuse) are highlighted. The article hopes a research centre established on the northern Pacific island of 'Palau' will play a large role in managing the reefs and their environment.

SUBJECT OF WORK: Australia/Asia–Geopolitical commentary.

TRANSLATION REQUIRED: Yes

TRANSLATION TYPE: Extracts

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 寺田 貴 (TERADA Takashi)

TITLE: キーティング政権からHoward政権へ–豪州の「アジア化」政策は変わらない
(Kītingu seiken kara Hawārdo seiken e – Gōshū no 'Ajia-ka' seisaku wa kawaranai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: From the Keating Government to the Howard Government–Australia's Asianisation Policy Will Not Change.

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 95, July 1996: 80-86.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article comments on how Australians are groping for their identity in Asia as a 'middle power' whilst keeping Europe and the US in their field of vision. Takashi examines the 'fact' that the 'winds of change are blowing in Australia, and these winds go to the very core of the life of Australians–our Asianisation,' to quote Greg Sheridan (journalist). The article mentions a possible shift from a Monarchy to a Republic, and Asianisation as part of the 'new identity' of Australians. Australia is isolated geographically and inferior to the military and economic power of countries like China, the US and Japan. The article covers selective 'niche diplomacy', and Keating and Evans' espousal of this. It talks of APEC, ASEAN, SPARTECA, ARF and other regional fora.

SUBJECT OF WORK: Australia/Asia–Geopolitical commentary.

TRANSLATION REQUIRED: Yes

TRANSLATION TYPE: Extracts

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: トムソン 木下 千尋 (THOMSON KINOSHITA Chihiro)

TITLE: 日本語熱の背景 (Nihongo netsu no haikai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Background to the Fever for Japanese Language Studies

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 153, April 2001: 88-90.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: Thomson claims Australia leads the world in Japanese language studies numbers. This article examines some reasons for this. Japanese is the most widely studied foreign language in Australia. All Australian Universities offer Japanese. The greatest rise in numbers is in primary schools. The main reason for the increase in the popularity of Japanese lies in the importance of Japan to Australia. Japan is the largest importer of Australian goods. The article names commodities and dollar values. Many Japanese claim Australia is a comfortable place to live and so contribute to the cultural exchange here in numbers.

SUBJECT OF WORK: Australia/Asia–geopolitical commentary.

BACKGROUND INFORMATION: Thomson is the head of the Japan/Korea Studies Department at UNSW.

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 村松 帝/ 予算委員会調査室 (MURAMATSU Tei/ Yosan Iinkai Chōsa shitsu)

TITLE: オーストラリア探訪：南の国の見聞録 (Ōsutoraria tanbō: minami no kuni no kenbunroku)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A Diary on Australia–Experience in the Southern Land

TITLE OF JOURNAL: 立法と調査 (Rippō to Chōsa)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 141, August 1987: 73-78.

ISSN: 0915-1338

NLA CALL NUMBER: OJs 4780 0330

SYNOPSIS OF CONTENT: This article is the author's account of his time in Australia as an employee in the Parliamentary Library Legislation Research Service. He wants Japanese people to understand modern Australia as something more than koalas, yacht races, rugby, beef exports and so on. He feels the Japanese have not yet enough understanding of Australia's natural features, customs, politics and economy. Thus this article covers Australian history (including the bicentennial celebrations), natural features (including the large dry outback), and daily life (the 'simple' life), and his culture shock in coming to Australia, compared with the wider understanding of things Japanese among a large number of Australians.

SUBJECT OF WORK: Australia as a place of settlement.

TRANSLATION REQUIRED: Yes

TRANSLATION TYPE: Extracts

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 村松 帝/ 予算委員会調査室 (MURAMATSU Tei/ Yosan iinkai chōsa shitsu)

TITLE: ワールドシンキングーオーストラリア短信 (3): 製造業の活性化対策 (Wārudo Shinkingu - Ōsutoraria Tanshin (3): Seizōgyō no kasseika taisaku)

TITLE TRANSLATED IN ENGLISH:

TITLE OF JOURNAL: 立法と調査 (Rippō to Chōsa)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 142, October 1987: 35.

ISSN: 0915-1338

NLA CALL NUMBER: OJs 4780 0330

SYNOPSIS OF CONTENT: This article, supported by statistics, discusses the sharp drop in secondary industries in Australia since 1964. It also reports on a post World War Two trend, whereby dependence on the UK diminished. This resulted in a large increase in immigration from Europe which, in turn, influenced the creation of small/medium enterprises. Other issues this article deals with include: lack of competitiveness due to low capital equipment investment; high transport costs resulting in high tariffs to protect Australian industry; and import restrictions introduced by the government. The article also mentions textile, clothing and automobiles in the context of tariff reductions. It discusses improvement in employer/employee relations with regard to wages and self-regulation of small/medium enterprises.

SUBJECT OF WORK: Australia–Economics, trade, industrial relations.

TRANSLATION REQUIRED: Yes

TRANSLATION TYPE: Extracts

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 村松 帝/ 予算委員会調査室 (MURAMATSU Tei/ Yosan Iinkai Chōsa shitsu)

TITLE: ワールドシンキング-オーストラリア短信 (4) 新年度予算 (Wārudo Shinkingu-Ōsutoraria Tanshin (4): Shinnendo yosan)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: World Thinking–Australia in Brief (4) (New Financial Year Budget)

TITLE OF JOURNAL: 立法と調査 (Rippō to Chōsa)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 143, December 1987: 64.

ISSN: 0915-1338

NLA CALL NUMBER: OJs 4780 0330

SYNOPSIS OF CONTENT: This article discusses the economic circumstances of Australia in the 1980s under the Hawke administration. It provides a fairly positive analysis of the Hawke administration, and notes the Opposition's point of view. It concludes by stating that there will be a lot of interest in whether or not the budget will strengthen a weakening Australian economy.

SUBJECT OF WORK: Australia–Economics

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 経済企画庁調査局海外調査課 (Keizai Kikakuchō Chōsakyoku Kaigai Chōsaka).

TITLE: 海外経済データ 月次アップデート (Kaigai keizai dēta getsuji appudēto)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: International Economic Data–Monthly update.

TITLE OF JOURNAL: 海外経済データ (Kaigai keizai dēta)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: November 2000: 72-78.

ISSN: N/A

NLA CALL NUMBER: OJs 4341 3233

SYNOPSIS OF CONTENT: This article is a collection of economic data on Australia from 1987 to 1999. It sets out data from the Government's perspective, and the OECD's outlook based on 'The Commonwealth Budget 2000-2001' and 'OECD Economic Outlook 67.'

SUBJECT OF WORK: Australia–Economics

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 棚橋 訓 (TANAHASHI Satoshi)

TITLE: 書評 春日直樹編『オセアニア オリエンタリズム』 (Shohyō Kasuga Naoki hen 'Oseania Orientarizumu')

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Book Review, Orientalism in Oceania

TITLE OF JOURNAL: アジア経済 (Ajia Keizai)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS v. 42, no. 4, April 2001: 69-74.

ISSN: 0002-2942

NLA CALL NUMBER: OJs 4350.5 0440

SYNOPSIS OF CONTENT: The text reviews Orientalism in Oceania, broken down into three sections: construction of the image of Oceania; past and present colonial theory; and a warning to those who would criticise Orientalism. NB Australia, New Zealand and Hawaii are specifically excluded from this text.

SUBJECT OF WORK: Australia as exotic

TRANSLATION REQUIRED: No

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster

AUTHOR/EDITOR: 伊藤 実佐子 編 (ITŌ Misako, ed.)

TITLE: マスコミ情報に見るガイドライン–各国・地域の反応 (Masukomi jōhō ni miru gaidorain – kakkoku chiiki no hannō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The Reaction of Countries and Regions to the Guidelines on Mass Communication Reporting

TITLE OF JOURNAL: 外交フォーラム (Gaikō Fōramu)

VOLUME/DATE/PAGE NUMBERS: no. 113, December 1997: 68.

ISSN: 0915-1281

NLA CALL NUMBER: OJs 3317 2000

SYNOPSIS OF CONTENT: This article discusses Australian trends in Australian mass media reporting. It also addresses an article in the *Age* newspaper concerning Japan's playing a larger role in regional security, based on US-Japan (Defence Co-operation) Guidelines. Australia would welcome a much greater involvement by the US in Asia. But there are many Asian countries concerned about the implications of the new Guidelines. Asians do not trust Japan, still prevaricating over its responsibilities in World War Two. The Guidelines are unclear about the issue of the Taiwan Straits. It is important that Australia not overly involve itself in the Guidelines as they stand, while other Asian countries harbour doubts. Australia should not commit just yet.

SUBJECT OF WORK: Australia/Asia–Geopolitical commentary.

BACKGROUND INFORMATION: This is the translation of the article from *the Age*.

TRANSLATION REQUIRED: Yes

TRANSLATION TYPE: Extracts

CATEGORY OF RESEARCH: Japanese journals–magazines, professional and academic journals

CONTRIBUTORS' NAMES: Peter Trebilco and Keiko Yamada Foster